

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1968)
Heft: 5

Artikel: Schweizer Textilien für die Innendekoration
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796720>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

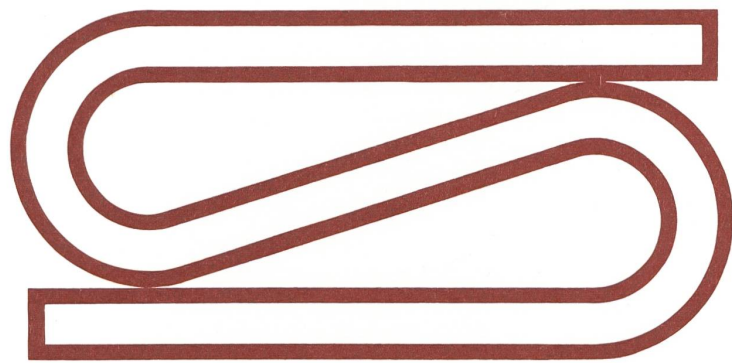
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer

Textilien

für die Innendekoration

In früheren Zeiten war die Wäsche-Aussteuer dazu ausersehen, ein Leben lang das Haus zu schmücken. Heute ist die junge Braut froh, den Schrank nicht allzu prall gefüllt zu wissen, denn es wäre wohl keiner Frau möglich, dem stets wechselnden Angebot verlockender Heimtextilien zu widerstehen. Die Farbe und die Pflegeleichtigkeit stehen an der Spitze aktueller Kundenwünsche für Vorhang- und Möbelstoffe. Auch die Bettwäsche zeigt sich immer farbenfreudiger. Neueren Datums sind bestickte Boudoir-Artikel — eine liebenswürdige Spielerei, die schweizerische Qualitätsarbeit mit frivolem Raffinement zu paaren versteht.

Swiss Textiles in Interior Decoration

A bride's trousseau used to be expected to last her a lifetime. Today, bearing in mind the shortage of cupboard space, newly-weds are happy if they have enough for the moment and can enjoy the pleasure of letting themselves be tempted from time to time by the ever changing flow of new household textiles. With regard to furnishing fabrics and curtainings, the demands of today's clientele bear mainly on colour and wash-and-wear properties. More and more household linen is being made in colour. Recently a number of embroidered articles for the bedroom also made their appearance, attractive novelties to which Swiss creators take pleasure in adding exquisite finishing touches.

Textiles suisses dans la décoration intérieure

On estimait, naguère, que le trousseau était l'ornement d'une maison pendant toute une vie. Aujourd'hui, les jeunes mariées sont heureuses de ne plus devoir gonfler démesurément leurs armoires; elles peuvent ainsi se laisser tenter par l'offre sans cesse renouvelée des textiles de maison. En matière de tissus d'ameublement et pour rideaux, les exigences de la clientèle actuelle portent principalement sur la couleur et la facilité d'entretien. De plus en plus, le linge se fait aussi en couleurs. Récemment, des articles de boudoir brodés ont fait leur apparition, aimables fantaisies auxquelles les créateurs suisses s'entendent à ajouter d'exquis raffinements.

Textiles suizos para la decoración interior

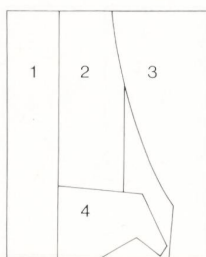
Se estimaba hace poco que los equipos de lencería constituían el adorno de una casa durante toda la vida. En la actualidad, las recién casadas se consideran felices de no tener que rellenar sus armarios hasta hincharlos; así pueden dejarse tentar por una oferta siempre renovada de los textiles para la casa. En lo que respecta a los tejidos para tapizar muebles y para cortinas, las exigencias de la clientela actual tienen por objeto principalmente el color y la facilidad de cuidar la ropa. Cada vez más, la lencería se hace también en colores. Recientemente, los artículos de tocador bordados han hecho su aparición, agradables fantasías a las que los creadores suizos se dan maña para añadirles exquisitos refinamientos.



Spitzen-Export Xaver Ruoss-Brubin, Tuggen

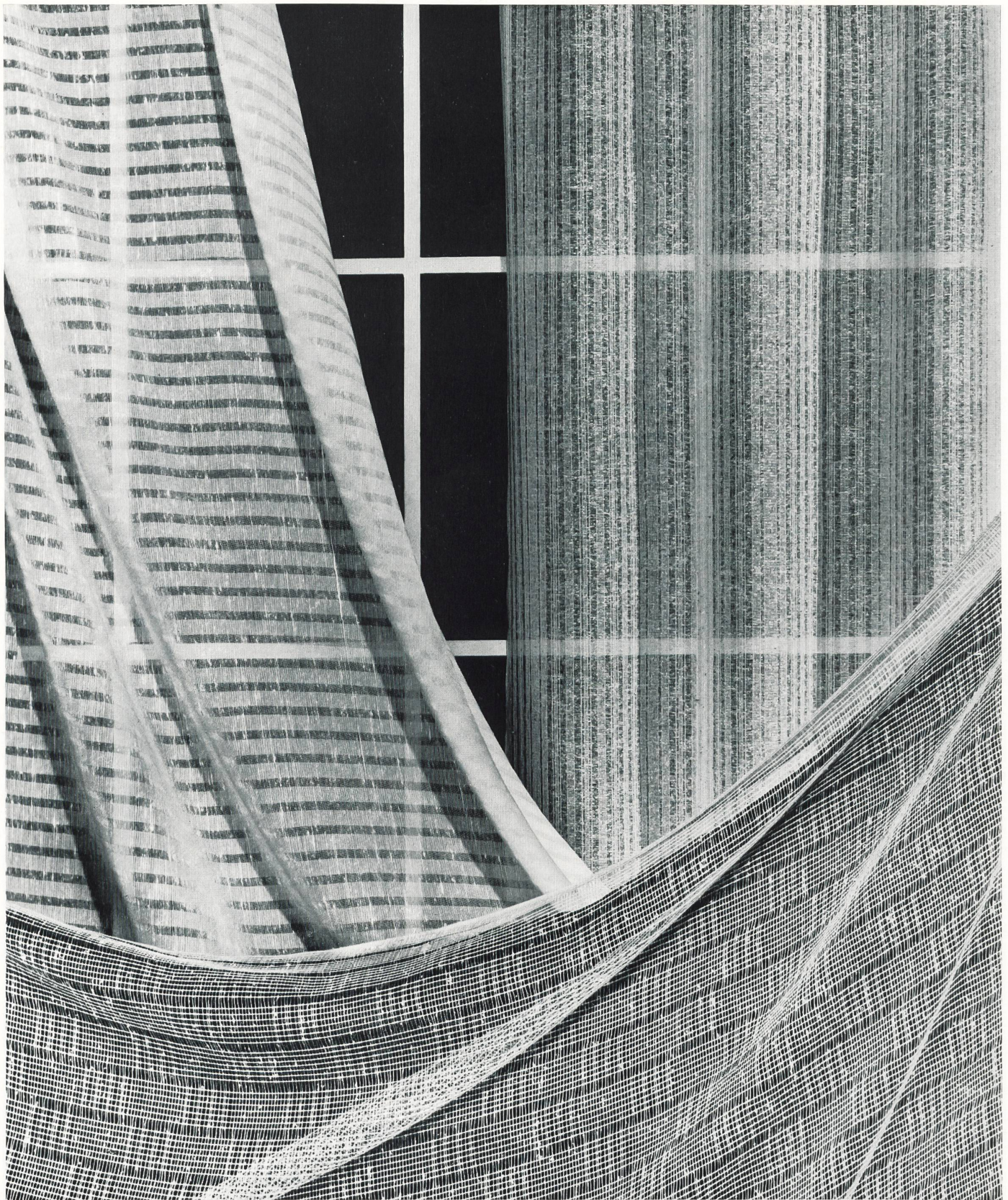
Moderne Klöppelstoffe in Baumwolle, Leinen, Terylene® und Dralon®: 1. Romantisches Rosenmuster — 2. Vorhangstoff mit Effektfäden — 3. Ein eleganter Stoff mit Tulpenmuster — 4. Rein-Leinen Tischdecke in schönen Farben mit Spitzenumrandung.

Modern bobbin lace in cotton, linen, Terylene® and Dralon®: 1. Romantic rosettes — 2. Net curtaining with original yarn effects — 3. Smart net curtaining with tulip design — 4. Pure linen tablecloth in rich colours with lace edging.



Dentelles au fuseau modernes en coton, lin, Térylène® et Dralon®: 1. Rosaces romantiques — 2. Tissu, voileage avec fils fantaisie — 3. Élégant voileage à décor tulipes — 4. Nappe pur lin en riches coloris et à bordure de dentelle.

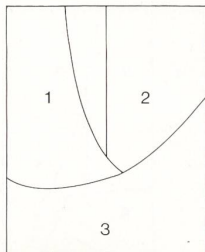
Encajes de bolillos modernos, de algodón, lino, Terylene® y Dralon®: 1. Rosetones románticos — 2. Tejido, velillos para visillos, etc., con hilos fantasía — 3. Elegantes velillos con tulipanes decorativos — 4. Mantel de puro lino, con suntuosos colores y cenefa de puntilla.



Filtex AG, St. Gallen

1. Terylene®-Marquisette mit Flammeneffekt, in besonders schwerer Qualität — 2. Modernes Gardinengewebe aus Terylene® mit Bourrette-Seide im Schuss — 3. Terylene®-Fantasie-Marquisette mit Wollcharakter.

1. Terylene® marquisette with flammé effects, particularly heavy quality — 2. Modern fabric for net curtaining in Terylene® with floss silk in the weft — 3. Fancy marquisette in Terylene® resembling wool.



1. Marquisette de Térylène® à effets flammés, qualité particulièrement lourde — 2. Tissu moderne pour voilages en Térylène® avec bourrette de soie en trame — 3. Marquisette fantaisie en Térylène® à caractère laineux.

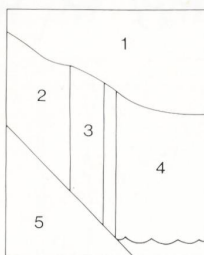
1. Marquisette de Terylene® con efectos flameantes, calidad muy pesada — 2. Tejido moderno para visillos de Terylene® con borra de seda en la trama — 3. Marquisette fantasia de Terylene® de aspecto lanoso.



«BURCO» Burgauer & Co. AG, St. Gallen

1. Terylene®-Voile mit klassischen Plattsticheffekten; verschiedene Tupfengrößen und Farben, auch multicolor — 2. Mittelschwerer Dekorstoff aus Kunstseide/Zellwolle, zahlreiche Dessins und breites Farbsortiment — 3. Fantasie-Plumetis in reiner Baumwolle, weiss und farbig — 4. Abgepasste, gestickte Store, weiss oder mit neuartigen Farbeffekten, auf Terylene®-Voile, paarweise in Klarsicht-Schachteln und in verschiedenen Massen erhältlich — 5. Schwere Jacquard-Dekorstoff in Stildessins und klassischen Farbkombinationen, auch für leichte Sitzmöbel geeignet.

1. Terylene® voile with classical satin stitch dots in various diameters and colours, also multicoloured — 2. Medium-weight curtaining fabric in rayon and staple fibre; available in several designs and colours — 3. Net curtaining in fancy dotted Swiss; pure cotton; available in white and colours — 4. Finished curtaining, embroidered on Terylene voile, in white or with coloured effects, sold in pairs, in various sizes, in a carton with a cellophane window — 5. Heavy Jacquard curtaining fabric with period designs in classical colours; also suitable for covering light furniture.



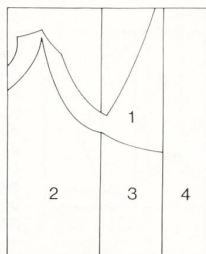
1. Voile de Térylène® avec pois plumetis classiques en divers diamètres et couleurs, aussi multicolores — 2. Tissu pour rideaux mi-lourd en rayonne et fibranne; se fait en nombreux dessins et coloris — 3. Voilage en plumetis fantaisie, pur coton; se fait en blanc et en couleur — 4. Store terminé, brodé sur voile de Térylène®, en blanc ou avec effets de couleur, vendu par paires, en diverses dimensions, dans un carton à fenêtre de cellophane — 5. Tissu jacquard lourd pour rideaux à dessins de style et en coloris classiques; convient aussi pour recouvrir des meubles légers.

1. Velo de Terylene® con bodeques de plumetis clásicos en distintos diámetros y colores, también multicolores — 2. Tejido para cortinas, semipesado, de rayón y fibrana; se hace en numerosos dibujos y colores — 3. Velillo para visillos, etc., de plumetis fantasía; puro algodón; se hace en blanco y en color — 4. Estor terminado, bordado sobre velo de Terylene®, en blanco o con efectos de color, para la venta por parejas de distintas dimensiones en cajas de cartón — 5. Tejido jacquard pesado, para cortinas con dibujos de estilo y en colores clásicos; conviene también para recubrir muebles ligeros.



«ESCO» Ernst Schürpf & Co. AG, St. Gallen

1. Halbtransparentes Leinenmischgewebe (65 % Leinen/35 % Baumwolle) — 2. Konfektionierter Store aus feinem Terylene®-Marquisette mit dekorativem, geätztem Bordürendessin, in vielen Höhen bis 3 m — 3. Reich bestickter Terylene®-Marquisette-Store, weiss oder écreu, in den Höhen 165, 200, 235, 280 und 300 cm inkl. Saum — 4. Vollsynthetischer pflegeleichter Jacquard-Dekorstoff, 120 cm breit, Blätterranke auf Mélange-Fond.



1. Semi-transparent mixed linen and cotton fabric (65:35) — 2. Net curtaining in fine Terylene® marquisette, with border, in several widths up to 3 meters — 3. Richly embroidered Terylene® marquisette curtaining; available in white or écreu in 165, 200, 235, 280 and 300 cm lengths, including hem — 4. Wash-and-wear synthetic furnishing fabric, jacquard design on mixed ground, 120 cm wide.

1. Tissu mélangé, lin et coton (65:35), semi-transparent — 2. Voilage confectionné en marquisette de Térylène® fine, avec bordure, en nombreuses largeurs jusqu'à 3 m — 3. Voilage en marquisette de Térylène® richement brodée; se fait en blanc ou écreu en 165, 200, 235, 280 et 300 cm de haut, ourlet compris — 4. Tissu d'ameublement synthétique, d'entretien facile, dessin jacquard sur fond mélangé, en 120 cm de largeur.

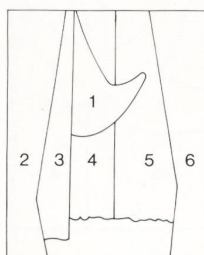
1. Tejido mezclado, lino y algodón (65:35), semitransparente — 2. Visillos confeccionado de marquisette de Terylene® fina, con cenefa, en muchos anchos hasta de 3 m — 3. Visillos de marquisette de Terylene® profusamente bordada; se hace en blanco o en crudo, con las alturas de 165, 200, 235, 280 y 300 cm, incluyendo el urlete — 4. Tejido sintético para tapizar muebles, fácil de cuidar, dibujo jacquard sobre fondo mezclado, de 120 cm de ancho.



Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie AG, Münchwilen

1, 2 und 6. Muratex-Dekorstoffe aus Dralon® verarbeitbar
Breite für Höhe, lieferbar in 170, 230 und 270 cm — 3, 4 und 5.
Muratex Raschel-Gardinen aus Tersuisse®.

1, 2 and 6. Muratex fabrics in Dralon® for curtains, width (for
height of curtain) 170, 230 and 270 cm — 3, 4 and 5. Rachel
Muratex net curtaining in Tersuisse®.



1, 2 et 6. Tissus Muratex en Dralon® pour rideaux, largeur
pour hauteur en 170, 230 et 270 cm — 3, 4 et 5. Voilages rachel
Muratex en Tersuisse®.

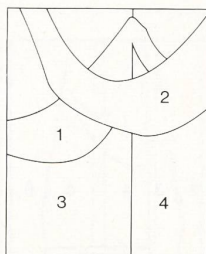
1, 2 y 6. Tejidos Muratex de Dralon® para cortinas, anchura
por altura de 170, 230 y 270 cm — 3, 4 y 5. Velillos rachel
Muratex, de Tersuisse®.



Hausammann Textil AG, Winterthur

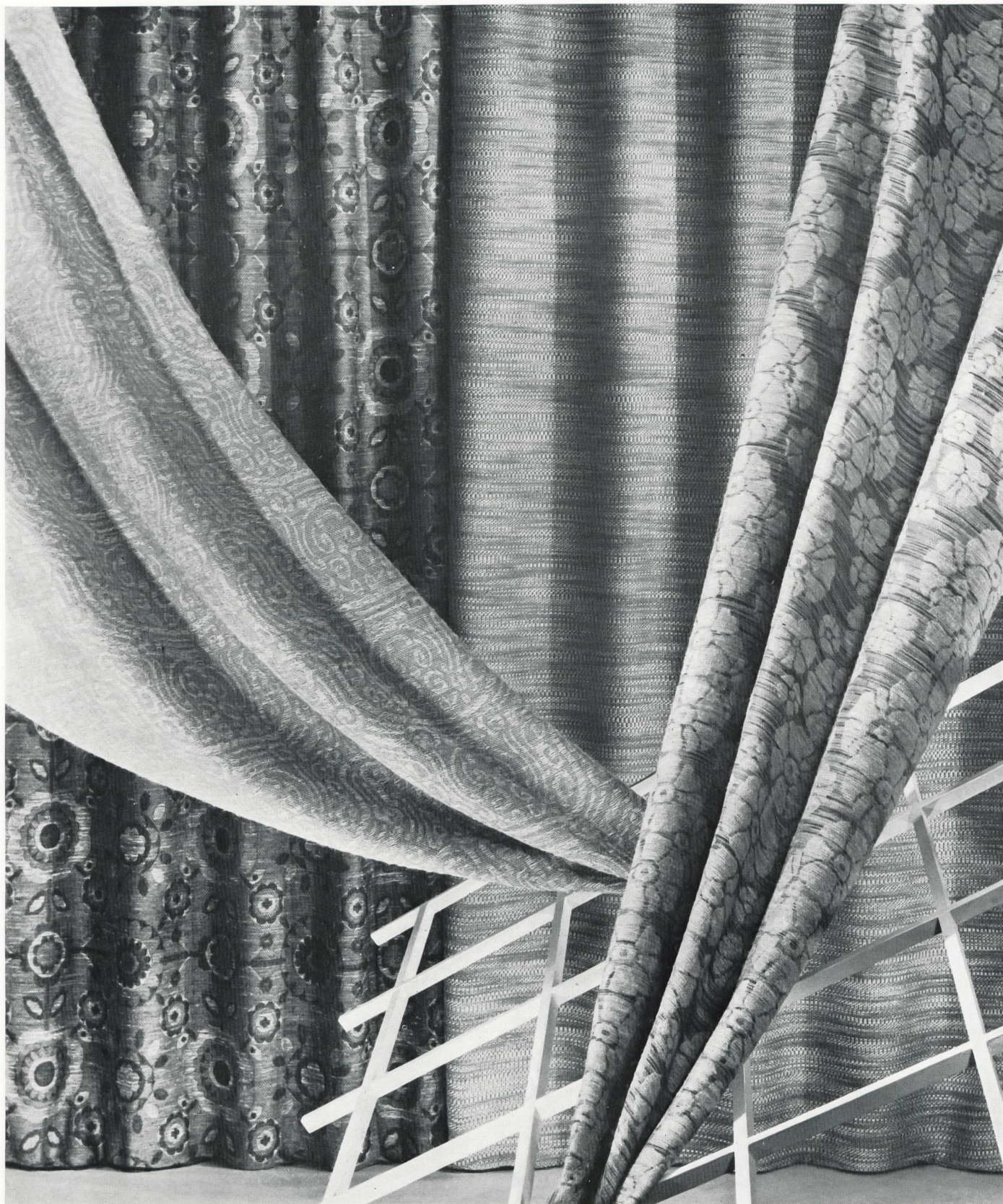
1. 100 % Polyester-Tersuisse®-Gardine mit Schuss-Scherli-Effekt; erhältlich in 4 verschiedenen Farben — 2. Gardine mit modernem Scherli-Dessin, aus Acrylan, Tersuisse® und Baumwolle (72:16:12); erhältlich in 11 verschiedenen Farben — 3. Tersuisse®/Acryl (60:40)-Marquissette mit grosszügigem Negativ-Scherli-Effekt — 4. Elegante Bordürenstickerei auf einer feinen Marquissette-Gardine aus 100 % Polyester Tersuisse® in den Breiten 150, 180, 220, 280 und 330 cm.

1. Curtain in pure Tersuisse® polyester with clipcord effects in the weft; available in 4 different colours — 2. Net curtaining in Acrylan, Tersuisse® and cotton (72:16:12) with modern clipcord designs; available in 11 different colours — 3. Tersuisse®/Acryl (60:40) Marquissette with large clipcord designs — 4. Attractive marquissette curtaining in pure Tersuisse® polyester with embroidered border; available in 150, 180, 220, 280 and 330 cm widths.



1. Rideau en pur polyester Tersuisse® à effets de fils coupés en trame; se fait en 4 coloris différents — 2. Voilage en Acrylan, Tersuisse® et coton (72:16:12) à dessin moderne à fils coupés; se fait en 11 coloris différents — 3. Marquissette Tersuisse®/Acryl (60:40) à grands motifs en fils coupés — 4. Élégant voilage marquissette en pur polyester Tersuisse® avec bordure brodée; se fait en 150, 180, 220, 280 et 330 cm de largeur.

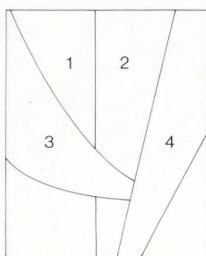
1. Cortina de puro poliéster Tersuisse® con efectos de vainca en la trama; se hace en 4 colores diferentes — 2. Velo para visillos, de Acrylan, Tersuisse® y algodón (72:16:12) con dibujos modernos en vainca; se hace en 11 colores diferentes — 3. Marquissette de Tersuisse® y Acryl (60:40) con grandes dibujos en vainca — 4. Elegantes visillos marquissette de puro poliéster Tersuisse®, con cenefa bordada; se hace en los anchos de 150, 180, 220, 280 y 330 cm.



«TISCA» Tischhauser & Co. AG, Bühler

Dekorationsstoffe: 1, 3 und 4. Jacquard-Stoffe mit ausgeprägten Fantasiegarnen in ausgewogenen, zeitgemässen Farbtönen (Dessins von Heiny Seger SWB) — 2. Schwerer Uni-Stoff mit handwerklichem Charakter, in modernen Farben.

Furnishing fabrics: 1, 3 and 4. Jacquard fabrics with striking fancy yarn effects, in modern matching tones (designs by Heiny Seger SWB) — 2. Heavy plain craft-style fabric in modern colours.



Tissus d'ameublement: 1, 3 et 4. Tissus jacquard avec effets marqués de fils fantaisie, en tons harmonisés modernes (dessins Heiny Seger SWB) — 2. Tissu uni lourd de caractère artisanal, en coloris modernes.

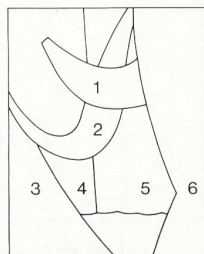
Tejidos para la decoración: 1, 3 y 4. Tejidos jacquard con señalados efectos de hilos fantasía, en tonos armonizados modernos (dibujos de Heiny Seger SWB) - 2. Tejido liso y pesado, de carácter artesanal, en colores modernos.



Hausammann Textil AG, Winterthur

Bedruckte Dekorstoffe: 1 und 3. 100 % Dralon® — 2. 100 % Baumwolle — 4. 100 % Leinen — 5. 100 % Baumwolle — 6. Leinen und Baumwolle (51:49).

Printed curtaining fabrics: 1 and 3. Pure Dralon® — 2. Pure cotton — 4. Pure linen — 5. Pure cotton — 6. Linen and cotton (51:49).



Tissus imprimés pour rideaux: 1 et 3. Pur Dralon® — 2. Pur coton — 4. Pur lin — 5. Pur coton — 6. Lin et coton (51:49).

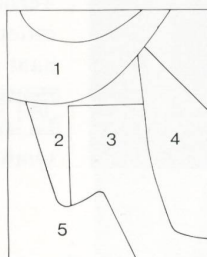
Tejidos estampados para cortinas: 1 y 3. Puro Dralon® — 2. Puro algodón — 4. Puro lino — 6. Lino y algodón (51:49).



«Nelo» J. G. Nef & Co. AG, Herisau

Vorhangstoffe uni, phantasiegewebe und bedruckt:
 1. Montana, Jacquardgewebe Tersuisse®/Acryl — 2. Marquissette, 100 % Terylene® — 3. Kontiki, Handdruck auf 100 % Leinen — 4. Richmond, Filmdruck auf Satin Zellwolle/Baumwolle (66:34) — 5. Sambia, Jacquardgewebe 100 % Redon.

Curtaining fabrics—plain, fancy-woven and printed:
 1. Montana, jacquard in Tersuisse®/Acryl — 2. Marquissette, 100 % Terylene® — 3. Kontiki, hand-printed on pure linen — 4. Richmond, screen-printed on staple fibre and cotton satin (66:34) — 5. Sambia, jacquard in pure Redon.



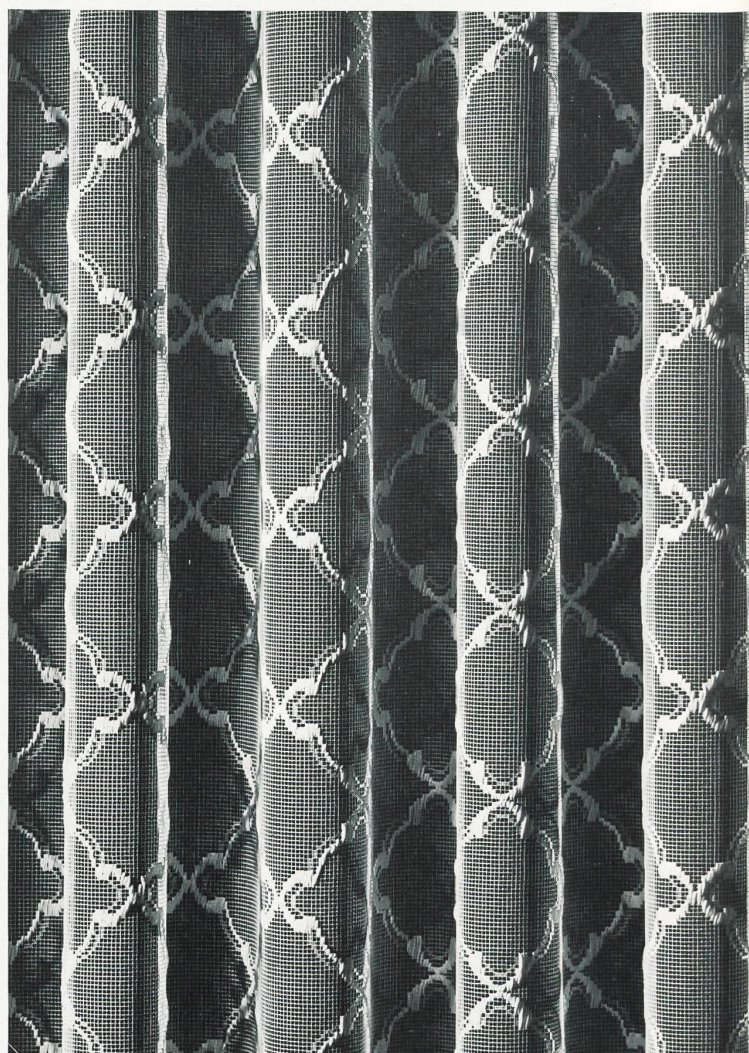
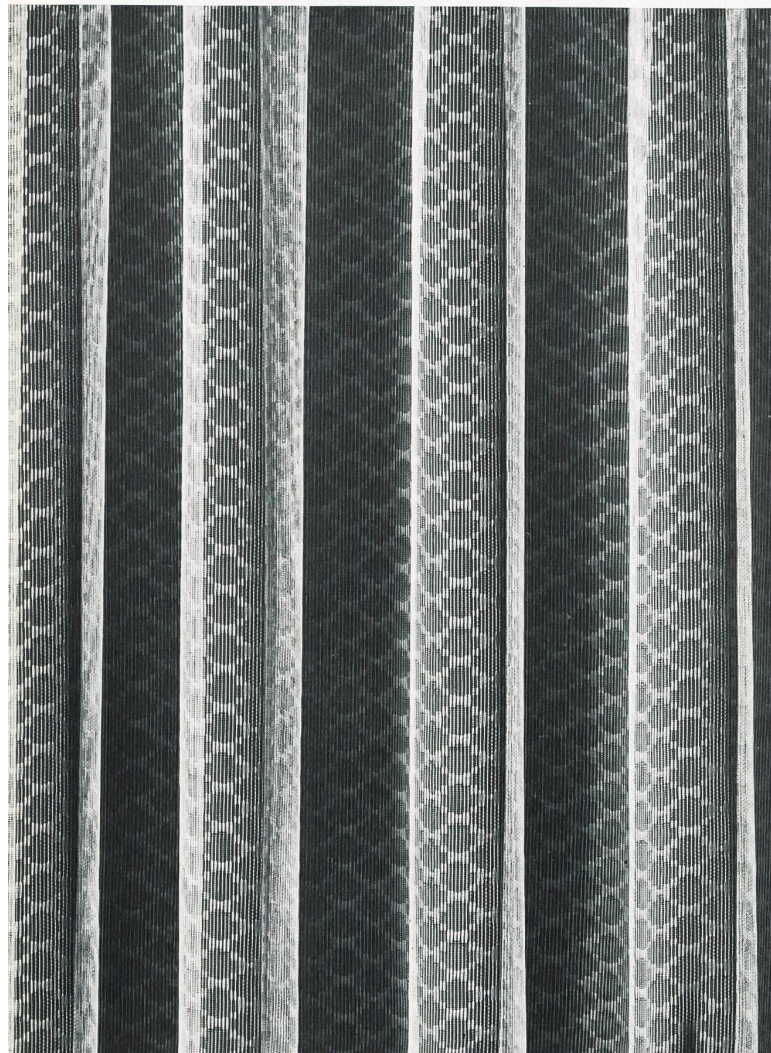
Tissus pour rideaux unis, en tissage fantaisie et imprimés:
 1. Montana, jacquard en Tersuisse®/Acryl — 2. Marquissette, 100 % Térylène® — 3. Kontiki, imprimé à la main sur pur lin — 4. Richmond, imprimé au cadre sur satin fibranne et coton (66:34) — 5. Sambia, jacquard en pur Redon.

Tejidos para cortinas, lisos, con textura fantaisía y estampados:
 1. Montana, jacquard de Tersuisse®/Acryl — 2. Marquissette, 100 % Terylene® — 3. Kontiki, estampado a mano sobre lienzo — 4. Richmond, estampado con estarcido sobre satén de fibrana y algodón (66:34) — 5. Sambia, jacquard de puro Redon.



Marquisette en Tersuisse®

Voilage tulle en Tersuisse®



TERSUISSE

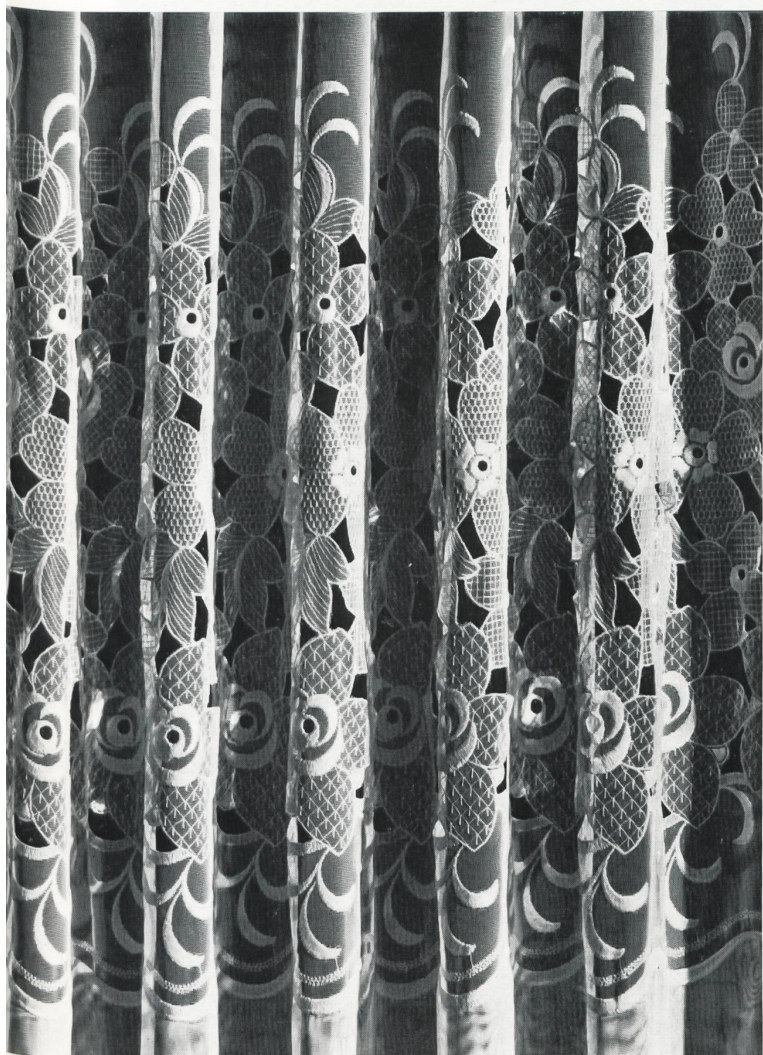


C'est à la fin de l'année 1966 que commença la fabrication industrielle du Tersuisse® (téréphtalate de polyéthylène) dans la nouvelle fabrique de la Visco-suisse à Widnau, après un stade prolongé d'études et d'expériences. D'emblée cette fibre de polyester suisse rencontra la faveur du public, de sorte que la consommation se développa de manière réjouissante.

Ce n'est pas à la fabrication de tissus d'habillement qu'a été utilisé tout d'abord le Tersuisse® mais à la production de rideaux, dans laquelle il est partiellement substitué au coton et pour quoi le prédestinaient ses qualités spécifiques: solidité, facilité d'entretien, résistance à la fumée et à la lumière, irrétrécissabilité. Le voile, la marquisette, le tulle et les tissus de mailles en Tersuisse® unis et à dessins géométriques ou d'inspiration végétale donnent des voilages élégants, convenant aussi bien aux locaux commerciaux qu'aux intérieurs privés.

La texturisation, rendue possible par l'emploi des synthétiques, a permis de simplifier la production de

Voilage brodé en Tersuisse®



Voilage en Tersuisse®



filés de structure au moyen de fils continus, sans qu'il soit nécessaire tout d'abord de les sectionner pour les refiler ensuite comme du coton. Ces fils trouvent un usage de choix dans la fabrication de divers tissus synthétiques d'ameublement, pour le recouvrement de meubles rembourrés, la confection de rideaux et tentures, etc.

Les fils de polyester portant la marque *Tersuisse*® « qualité contrôlée » sont produits par la *Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke*, qui garantit non seulement la perfection du fil mais aussi la qualité des produits fabriqués, tissus et articles confectionnés.

VISCO SUISSSE
SOCIÉTÉ DE LA VISCOSE SUISSE/EMMENBRÜCKE

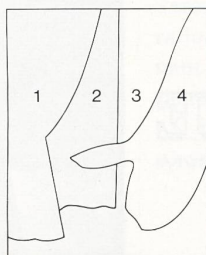




Möbelstoffweberei am Bachtel — J. C. Schellenberg AG, Hinwil

Modische Stoffe für Polstermöbel: 1. Gewebe aus reiner Schurwolle, stückgefärbt — 2. Reine Schurwolle, Baumwolle und Phrilan® (37:12:51) — 3. Reine Schurwolle, Baumwolle und Zellwolle (23:23:54) — 4. Velours Romantica, schwere Qualität aus Dralon® und Baumwolle (55:45).

Modern upholstery fabrics: 1. Piece-dyed fabric in pure virgin wool — 2. Pure virgin wool, cotton and Phrilan® (37:12:51) — 3. Pure virgin wool, cotton and staple-fibre (23:23:54) — 4. Velours Romantica, heavy quality in Dralon® and cotton (55:45).



Tissus modernes pour meubles rembourrés: 1. Tissu de pure laine vierge, teint en pièce — 2. Pure laine vierge, coton et Phrilan® (37:12:51) — 3. Pure laine vierge, coton et fibrane (23:23:54) — 4. Velours Romantica, qualité lourde en Dralon® et coton (55:45).

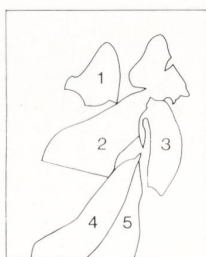
Tejidos modernos para muebles acolchonados: 1. Tejido de pura lana virgen, teñido en piezas — 2. Pura lana virgen, algodón y Phrilan® (37:12:51) — 3. Pura lana virgen, algodón y fibrana (23:23:54) — 4. Terciopelo Romántica, calidad pesada, de Dralon® y algodón (55:45).



«TISCA» Tischhauser & Co. AG, Bühler

Eine schöne Auswahl von Möbelstoffen: 1. Jacquardstruktur aus Wolle und Kunstfaser — 2. Schweres Jacquardgewebe aus Wollkammgarn und Baumwolle — 3. Modernes Strukturgewebe aus Kunstfaser — 4. Modernes Strukturgewebe aus Wolle und Kunstfaser — 5. Moderner Streifen: Wolle/Kunstfaser — Hintergrund: elegantes Jacquardgewebe aus Trevira® mit Mohair/Wolle.

Fine selection of furnishing fabrics: 1. Structured jacquard fabric in wool and artificial fibre — 2. Heavy jacquard fabric in worsted wool and cotton — 3. Modern structured fabric in artificial fibre — 4. Modern structured fabric in wool and artificial fibre — 5. Modern stripes; wool and artificial fibre — Background: smart jacquard fabric in Trevira® with mohair and wool.



Beau choix de tissus pour meubles: 1. Tissu jacquard structuré en laine et fibre artificielle — 2. Tissu jacquard lourd en peigné de laine et coton — 3. Tissu structuré moderne en fibre artificielle — 4. Tissu structuré moderne en laine et fibre artificielle — 5. Rayures modernes; laine et fibre artificielle — A l'arrière-plan: élégant tissu jacquard en Trevira® avec mohair et laine.

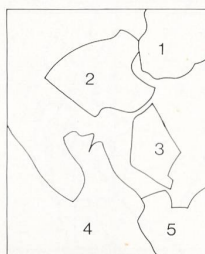
Hermosa selección de tejidos para muebles: 1. Tejido jacquard estructurado, de lana y fibra artificial — 2. Tejido jacquard pesado, de lana peinada y algodón — 3. Tejido estructurado moderno, de fibra artificial — 4. Tejido estructurado moderno, de lana y fibra artificial — 5. Listas modernas; lana y fibra artificial — En el fondo: elegante tejido jacquard de Trevira® con mohair y lana.



Robert Lenz, Meisterschwanden

Moderne Stoffe für Polstermöbel: 1. Struktur-Gewebe mit Bouclé- und Flammengarn — 2. Uni-Stoff mit 4-Farben-Flammen-Effekt — 3. Stoff mit Woll-Bouclé-Effekten — 4. Bouclé-Streifen-Effekt auf Wollzwirn-Stoff — 5. Reinwollener Uni-Stoff mit Zwirn in Kette und Schuss.

Modern upholstery fabrics: 1. Structured fabric with flammé and bouclé yarns — 2. Fabric with coloured flammé effects on a plain ground — 3. Fabric with woollen bouclé yarn effects — 4. Fabric in woollen twist yarn with bouclé effects in the stripes — 5. Pure wool plain fabric with twist yarns in the warp and weft.



Tissus modernes pour meubles rembourrés: 1. Tissu structuré avec fils flammés et bouclés — 2. Tissu avec effets flammés de couleurs sur fond uni — 3. Tissu avec effets de fil de laine bouclé — 4. Tissu en fil retors de laine avec rayures à effets bouclés — 5. Tissu uni pure laine avec fils retors en chaîne et en trame.

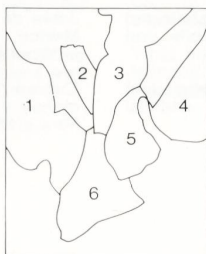
Tejidos modernos para tapizar muebles acolchonados: 1. Tejido estructurado con hilos flameantes y rizados — 2. Tejido con efecto flameante en colores sobre fondo liso — 3. Tejido con efectos de hilo de lana frisado — 4. Tejido de torzal de lana con listas de efectos frisados — 5. Tejido liso pura lana, con hilos de torzal en la urdimbre y la trama.



Sager & Cie, Dürrenäsch

1. Robinson, Bouclé-Möbelstoff aus Wolle und Baumwolle —
2. Monique, Möbelstoff aus reiner Schurwolle und Zellwolle
(50:50) — 3, 4 und 5. Dekorationsstoffe aus 100 % Acrylfaser,
antistatisch ausgerüstet.

1. Robinson, bouclé furnishing fabric in wool and cotton —
2. Monique, furnishing fabric in pure virgin wool and staple
fibre (50:50) — 3, 4 and 5. Curtaining fabrics in pure acrylic
fibre with antistatic finish.



1. Robinson, tissu bouclé pour meubles, en laine et coton —
2. Monique, tissu pour meubles, en pure laine vierge et
fibranne (50:50) — 3, 4 et 5. Tissus pour rideaux en pure fibre
acrylique à finissage antistatique.

1. Robinsón, tejido con bucles, para muebles, de lana y
algodón — 2. Monique, tejido para muebles, de pura lana
virgen y fibrana (50:50) — 3, 4 y 5. Tejido para cortinas,
de pura fibra acrílica con acabado antiestático.



«TISCA» Tischhauser & Co. AG, Bühler

Diwandecken Norfolk aus reiner Schurwolle mit Mohair und Mexico mit modernen Jacquard Mustern aus Wolle und Kunstfaser.

Norfolk divan covers in pure virgin wool with mohair and Mexico, modern jacquard design, in wool and artificial fibre.

Jetés de divan Norfolk en pure laine vierge avec mohair et Mexico, à dessin Jacquard moderne, en laine et fibre artificielle.

Cubredivanes Norfolk, de pura la de vellón virgen, con mohair y México, con dibujo jacquard moderno, de lana y fibra artificial.



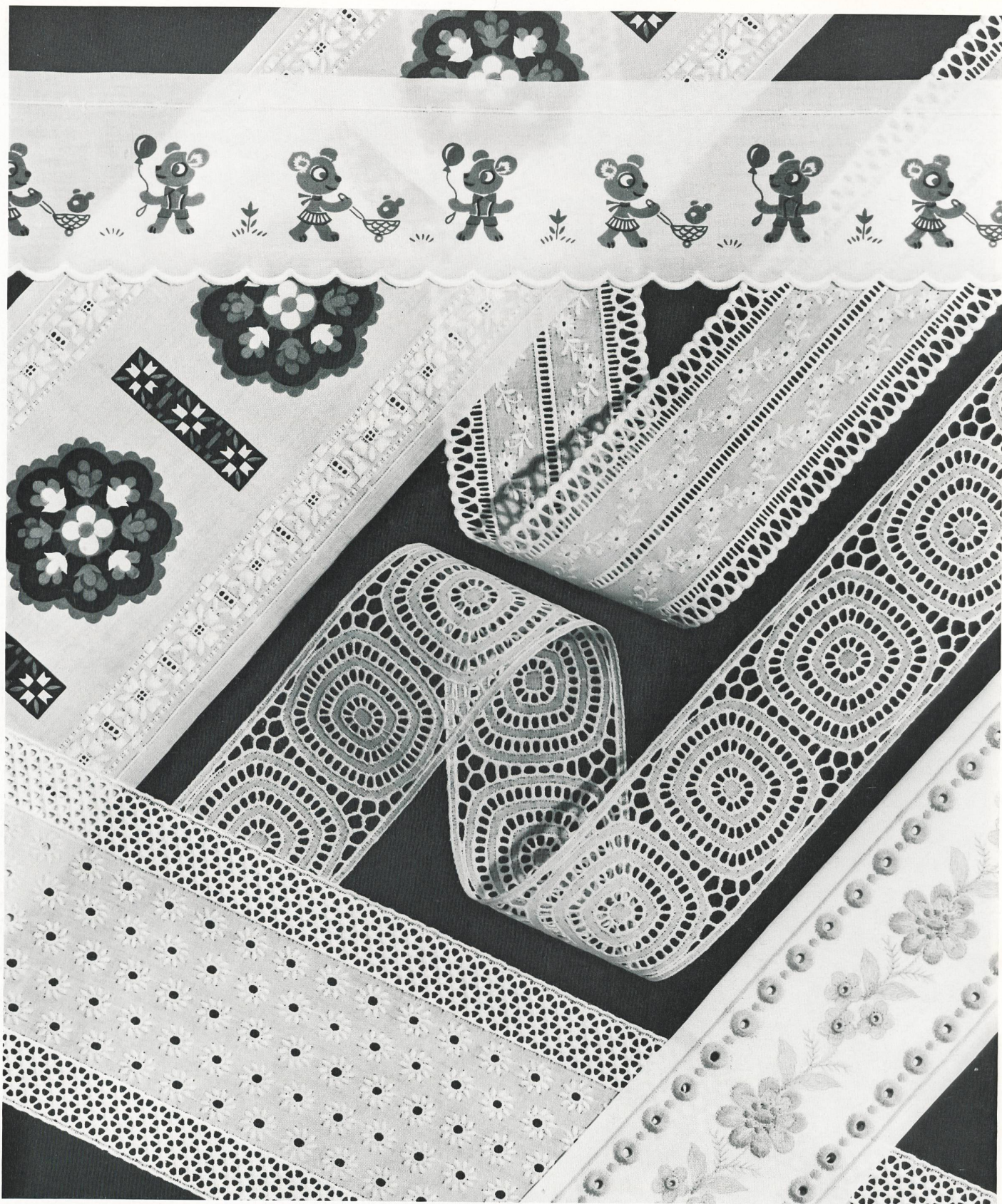
Gebrüder Tobler & Co. AG, Teufen

Weiss und farbig bestickte Bänder zur Verzierung der eleganten Bettwäsche. Leintücher und Kissenüberzüge mit Stickerei-Applikationen und -Einsatz.

Embroidered bands in white and colour, for decorating elegant bed-linen. Sheets, pillow slips and eiderdowns with embroidered appliqué work and insertions.

Bandes brodées, en blanc et en couleurs, pour l'ornementation du linge de lit élégant. Draps et taies d'oreillers et d'édredons avec applications et incrustations de broderie.

Tiras bordadas, en blanco y en colores, para adorno de la lencería de cama elegante. Sábanas y fundas de almohada y de edredón con aplicaciones e incrustaciones de bordado.



«ABC» Alex Bauer & Co., St. Gallen

Stickereien für die Bettwäsche: klassisch und in Fantasie-
bestickte Bänder, weiss und farbig; weiss bestickte Bän-
der mit farbigem Druck; Artikel für Kinderbetten.

Embroidery for bed-linen: classical and fancy embroidered
bands in white and colour; colour-printed white embroidered
bands; articles for children's beds.

Garnitures pour le linge de lit: bandes brodées en blanc et
couleurs, classiques et fantaisie; bandes brodées en blanc
avec impression en couleurs; articles pour lits d'enfants.

Guarniciones para lencería de cama; tiras bordadas en
blanco y en colores, clásicos y de fantasía; tiras bordadas
en blanco con estampación en colores; artículos para camas
de niño.



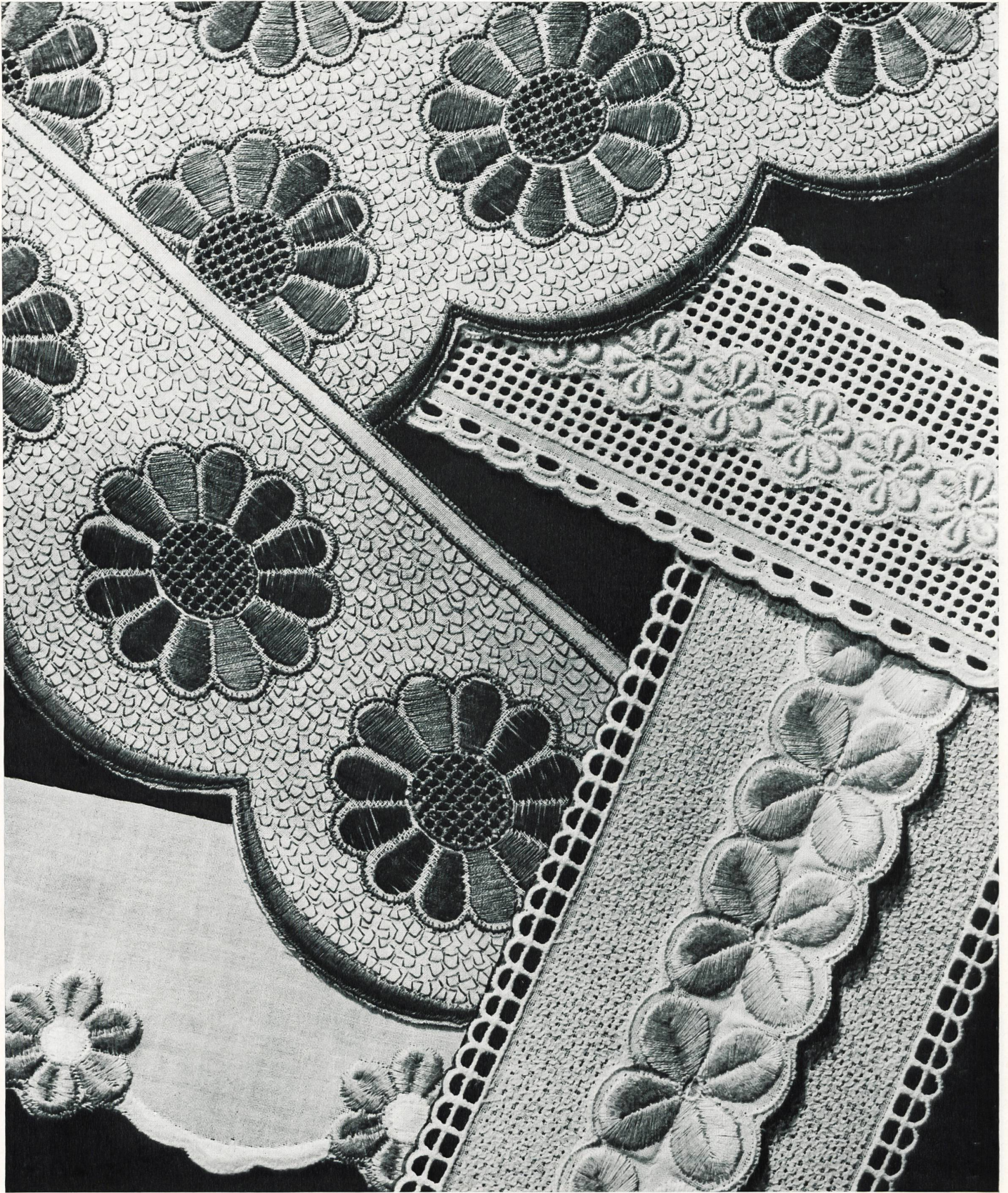
«Nelo» J. G. Nef & Co. AG, Herisau

Bänder für Bettwäsche, weisse und farbige Stickereien und Guipure.

Bands for bed-linen in white and coloured embroidery; guipure.

Bandes pour le linge de lit en broderie blanche et de couleur; guipure.

Tiras bordadas para lencería de cama en blanco y en colores; encaje de guipur.



Jacob Robner AG, Rebstein

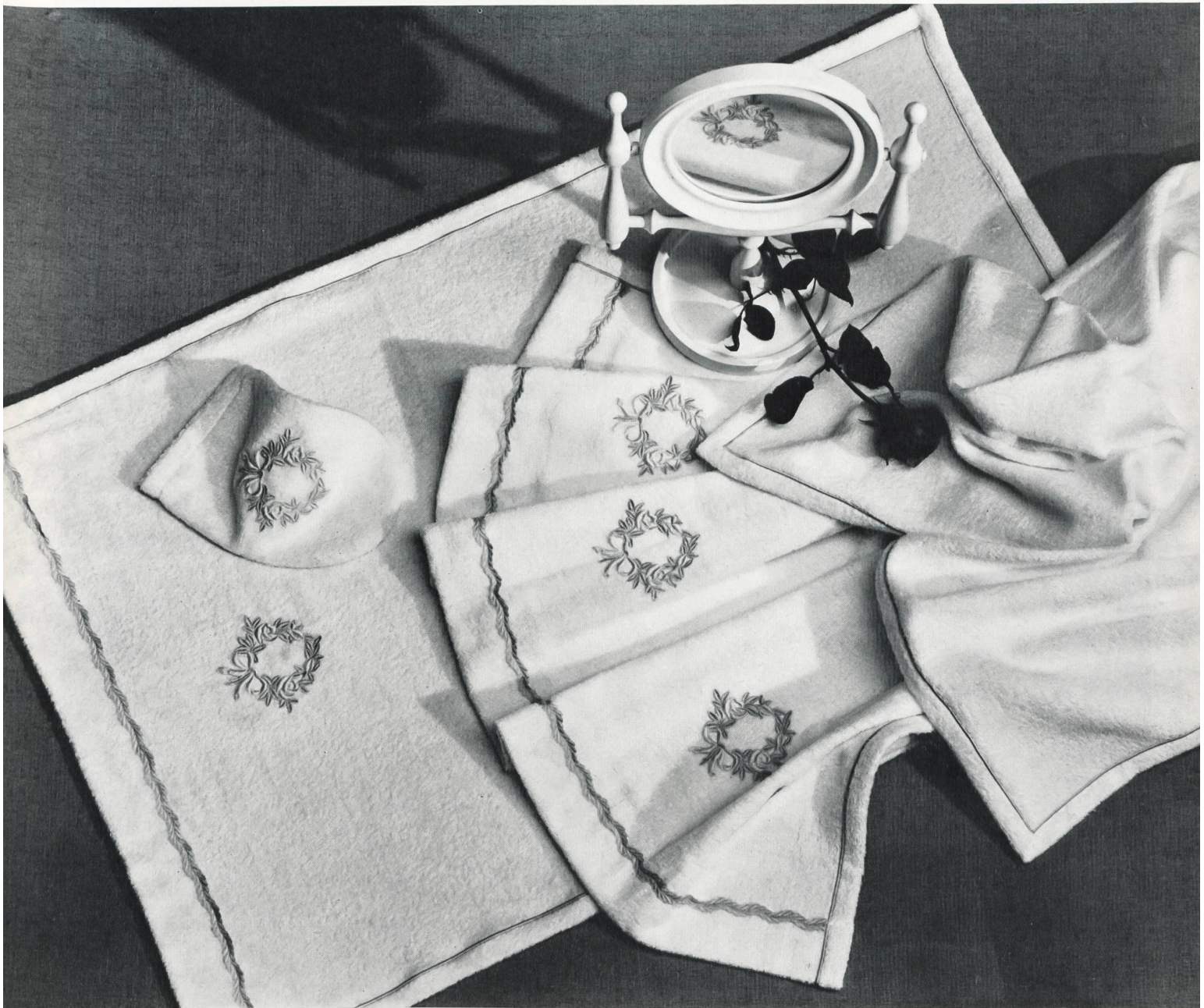
Stickereibänder und -galons, weiss und farbig, zur Verzierung der Bettwäsche.

Embroidered bands and braids, both classical and fancy, in white and colour, for trimming bed-linen.

Bandes et galons brodés, classiques et fantaisie, en blanc et en couleurs, pour garnir le linge de lit.

Tiras y galones bordados, clásicos y fantasía, en blanco y en colores, para guarniciones de lencería de cama.

HOUSEHOLD LINEN



Forster Willi & Co., St. Gallen

Elegante, bestickte Frottierwäsche für das Badezimmer.

Attractive articles in embroidered towelling, for the bathroom.

Elégants articles en tissu-éponge brodé, pour la salle de bain.

Artículos elegantes en tejido afelpado, para el cuarto de baño.



Forster Willi & Co., St. Gallen

Reinleinen, mit Guipure verzierte Tischdecke aus der Boutique-Kollektion.

Pure linen tablecloth decorated with guipure, from the "Boutique" collection.

Nappe en pur lin ornée de guipure, de la collection « boutique ».

Mantel de puro lino con adornos de encaje de guipur, de la colección « boutique ».